



SPA-System *easy line* (SA)

BEDIENUNGSANLEITUNG

SPA-System *easy line* (SA)

OPERATING MANUAL

Système SPA *easy line* (SA)

NOTICE D'UTILISATION

Sistema SPA *easy line* (SA)

ISTRUZIONI PER L'USO



Lackiersysteme für Profis

Umrüsten | Upgrades

Modification du support à godet sur le pistolet de peinture | Modifica

1



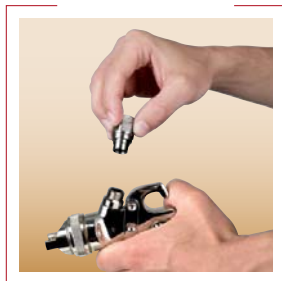
Vorhandenen Fließbecher von der Spritzpistole entfernen.

Remove the existing flow cup from the injection pistol.

Retirer le godet-pistolet original livré avec le pistolet.

Rimuovere il serbatoio dalla pistola a spruzzo.

2



Passenden Schraubadapter an der Spritzpistole befestigen (siehe Adapterliste).

Fix the fitting screw-in adapter on the injection pistol (see adapter list).

En fonction du type de pistolet utilisé, fixer l'adaptateur à vis approprié sur le pistolet de peinture (voir notre liste des adaptateurs).

Fissare un adattatore ad avvitamento adatto sulla pistola a spruzzo (vedi elenco adattatori).

Arbeitsvorbereitung | Work preparation | Préparation du travail | Preparazione di lavoro

1



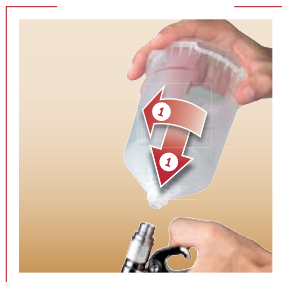
Mit der Einführhilfe Sieb am Becherboden einsetzen.

With the applicator, insert the filter on to the cup floor.

A l'aide de l'outil d'insertion, poser le tamis au fond du godet-pistolet HSM.

Inserire con il supporto di introduzione il filtro sul fondo del serbatoio.

2



Becher durch Drücken und gleichzeitiges Drehen auf dem Adapter befestigen.

Fix cup by pressing and turning on the adapter.

Fixer le godet sur l'adaptateur en le pressant et en tournant en même temps.

Fissare il serbatoio all'adattatore premendo e ruotando contemporaneamente.

3



Becher befüllen.

Fill up cup.

Remplir le godet.

Riempire il serbatoio.



**Arbeitsvorbereitung | Work preparation |
Préparation du travail | Preparazione di lavoro**



Becher mit Deckel verschließen.

Close cup with cover.

Mettre le couvercle sur le godet-
pistolet HSM.

Chiudere il serbatoio con il coperchio.



Achtung: FlipFlop-Verschluss vor
Verarbeitung durch Ziehen öffnen!

Attention: Open the FlipFlop lock
before preparation by pulling on it!

Attention: Avant de commencer à
peindre, ouvrir l'obturateur à déclier
en tirant dessus!

Attenzione: Aprire la chiusura Flip-
Flop prima del trattamento tirando!



Die Spritzpistole ist nun einsatz-
bereit.

The injection pistol is now ready to
be used.

Le pistolet est prêt à peindre.

A questo punto la pistola a spruzzo
è pronta all'uso.

Demontage | Disassembly | Démontage | Smontaggio

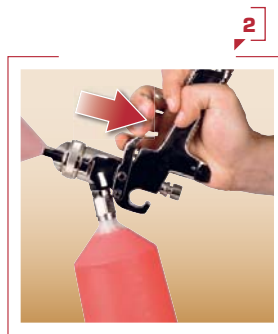


FlipFlop-Verschluss schließen.

Close FlipFlop lock.

Fermer l'obturateur à déclier en
appuyant.

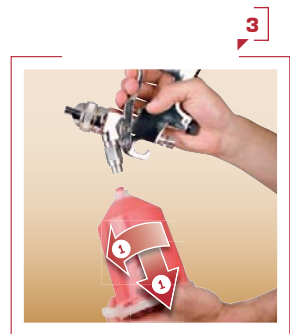
Chiudere la chiusura FlipFlop.



Spritzpistole um 180° drehen. Ab-
zugsbügel der Pistole kurz betäti-
gen, damit die Farbe aus dem Farb-
kanal der Pistole entweichen kann.
Rotate the injection pistol 180 de-
grees. Shortly press the pistol trig-
ger so the color can escape the color
channel of the pistol.

Retourner le pistolet. Actionner
brièvement le pontet pour expulser
peinture ou vernis resté dans le
conduit du pistolet.

Ruotare la pistola a spruzzo di 180°.
Azionare brevemente la leva di
nebulizzazione della pistola affinché
la vernice possa fuoriuscire dal
canale della vernice.



Becher durch Drehen und gleich-
zeitiges Ziehen entfernen.

Remove the cup by simultaneouly
rotating and pulling it.

Retirer le godet en le tournant et en
tirant en même temps.

Rimuovere il bicchiere girando e
ruotando contemporaneamente.

1



Verschlusskappe vom Deckel abreißen und den Becher verschließen.

Tear off the cap from the cover and close the can.

Couper le bouchon moulé sur le couvercle et fermer le l'écoulement du godet-pistolet HSM.

Rimuovere il tappo di chiusura dal coperchio e chiudere il serbatoio.

Reinigen | Cleaning | Nettoyage | Pulizia

1



Abzugsbügel betätigen und gleichzeitig Reinigungsmittel zuführen. Bis zur vollständigen Reinigung fortsetzen.

Press the trigger and simultaneously add cleaning agent.

Actionner le pontet tout en versant l'agent de nettoyage. Poursuivre l'action jusqu'au nettoyage complet.

Azionare la leva di nebulizzazione ed aggiungere contemporaneamente del detergente. Proseguire fino al termine della pulizia.

**Funktion FlipFlop-Verschluss | Functions of the FlipFlop lock |
Fonctionnement de l'obturateur à déclic | Funzione della chiusura FlipFlop**



Der FlipFlop-Verschluss ist im Deckel integriert und somit sofort einsatzbereit.

The FlipFlop lock is integrated in the cover and can be immediately used.

L'obturateur à déclic est intégré dans le couvercle et prêt à fonctionner.

La chiusura FlipFlop è integrata nel coperchio e pertanto subito pronta all'uso.

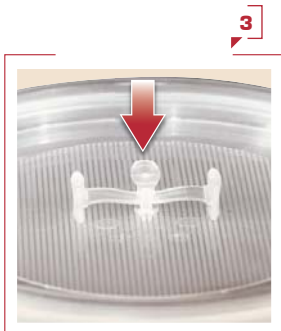


Zur Verarbeitung der Flüssigkeit muss der FlipFlop-Verschluss geöffnet sein.

The FlipFlop lock must be opened in order to work the liquid.

Pour peindre, l'obturateur à déclic doit être ouvert, sinon la dépression créée dans le godet empêcherait l'écoulement de la peinture.

Per la lavorazione dei liquidi è necessario che la chiusura FlipFlop sia aperta.



Zur Arbeitsvorbereitung, Demontage und Einlagerung muss der FlipFlop-Verschluss geschlossen sein.

The FlipFlop lock must be closed in order to prepare for work, disassembly and storage.

L'obturateur à déclic doit être fermé pendant la préparation du travail, le démontage et le stockage.

Per la preparazione alla lavorazione, lo smontaggio e la conservazione è necessario che la chiusura FlipFlop sia chiusa.



Detaillierte Informationen über unser **MISCHBECHER-SYSTEM** oder dem **SPA-SYSTEM** finden Sie in unseren Prospekten oder im Internet unter www.hsm-lackiersysteme.de

Detailed information about our **Mix-Cup system** or the **SPA system** can be found in our brochures or online under www.hsm-lackiersysteme.de

Les détails de notre **système à godet mélangeur** et ceux de **système SPA** sont décrits dans nos dépliants et notre site Internet à l'adresse: www.hsm-lackiersysteme.de

Informazioni dettagliate sul nostro **sistema di mixer** o sui **sistemi SPA** sono presenti nelle nostre brochure oppure su Internet all'indirizzo www.hsm-lackiersysteme.de

HSM

Lackiersysteme für Profis



HSM KG

Achalmstraße 13
73760 Ostfildern · Germany
Tel.: +49 (0) 700.78 11 79 00
Fax: +49 (0) 700.78 11 79 10
info@hsm-lackiersysteme.de
www.hsm-lackiersysteme.de